

(สำเนา)

เลขรับ ๓๕๖๐/๒๕๕๔ วันที่ ๙ มี.ค. ๒๕๕๔
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๗/๓๕๕๓

สำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๔

เรื่อง บันทึกการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๗

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

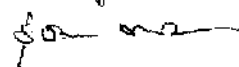
สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกการประชุมฯ ในเรื่องนี้

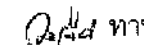
ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติเห็นชอบให้เสนอบันทึกการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๗ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอบันทึกการประชุมฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง
(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ
(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๘
โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)
ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ
สำนักงานการประชุม

วันนา พิมพ์
 ทาน
ประเวศธรรม.ตรวจ



บันทึกการประชุม

คณะกรรมการชายแดนทั่วไปไทย-กัมพูชา ครั้งที่ ๗

ณ โรงแรมดุสิตธานี พัทยา
จังหวัดชลบุรี ราชอาณาจักรไทย

๒๕ - ๓๐ ตุลาคม ๒๕๕๓

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

บันทึกการประชุม

คณะกรรมการชายแดนทั่วไป ครั้งที่ ๗

ระหว่างราชอาณาจักรไทย และราชอาณาจักรกัมพูชา

ณ โรงแรมดุสิตธานี พัทยา จังหวัดชลบุรี ประเทศไทย

วันที่ ๓๐ ตุลาคม ๒๕๕๓

๑. กล่าวนำ

๑.๑ การประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป (กชท.) ครั้งที่ ๗ ระหว่างราชอาณาจักรไทย และราชอาณาจักรกัมพูชา จัดให้มีขึ้น ณ โรงแรมดุสิตธานี พัทยา จังหวัดชลบุรี ราชอาณาจักรไทย เมื่อวันที่ ๓๐ ตุลาคม ๒๕๕๓ โดยมี ฯพณฯ พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมแห่งราชอาณาจักรไทย กับ ฯพณฯ พลเอก เตียบ บันห์ รองนายกรัฐมนตรี/รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา เป็นประธานร่วม โดยมีรายงานของคณะผู้แทนฝ่ายไทยและฝ่ายกัมพูชา ตามผนวก ๑

๑.๒ ที่ประชุมได้รับทราบถึงความก้าวหน้าของความร่วมมือระหว่างกองทัพไทยกับกองทัพกัมพูชา โดยทั้งสองฝ่ายได้มีการพิจารณาบทวนผลที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการตาม โครงการความร่วมมือต่างๆ ที่ได้รับมอบหมายจากการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ไทย-กัมพูชา ครั้งที่ ๖ ที่จัดขึ้น ณ จังหวัดเสียมราฐ กัมพูชา เมื่อวันที่ ๒๘ - ๒๙ เมษายน ๒๕๕๒ นอกจากนี้ การประชุมฯ ยังเป็นการให้โอกาสทั้งสองฝ่ายได้พบปะหารือกันอย่างกว้างขวางในหลายประเด็น ในอันที่จะกระชับความร่วมมือระดับทวิภาคี เพื่อส่งเสริมความสงบเรียบร้อย ความมั่นคง และความเจริญรุ่งเรืองในพื้นที่ชายแดน รวมทั้ง ได้มอบหมายให้คณะกรรมการและส่วนราชการที่เกี่ยวข้องได้นำผลการประชุมดังกล่าวไปดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพ

๑.๓ ก่อนหน้าการประชุม กชท. ครั้งที่ ๗ มีการประชุมกองเลขานุการร่วมฯ เพื่อเตรียมการในสิ่งที่จำเป็นสำหรับการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ครั้งที่ ๗ โดยมี พลโทวิศณุ ศรียะพันธ์ เจ้ากรมกิจการชายแดนทหาร/ประธานกองเลขานุการฝ่ายไทย และ ฯพณฯ พลเอก สมียง พาด รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหม/ประธานกองเลขานุการฝ่ายกัมพูชา เป็นประธานร่วม เมื่อวันที่ ๒๗ - ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๓ ณ โรงแรมดุสิตธานี พัทยา การประชุมฯ ดำเนินไปด้วยบรรยากาศที่อบอุ่นมีไมตรีจิตและสร้างสรรค์

๒. พิธีเปิดการประชุม

ฯพณฯ พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมแห่งราชอาณาจักรไทย/ประธานร่วมฝ่ายไทย กล่าวต้อนรับคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา โดยเน้นถึงความสำคัญของคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ในฐานะที่เป็นกลไกระดับสูงในการส่งเสริมความร่วมมือทวิภาคี และความสัมพันธ์ฉันท์เพื่อนบ้านที่คืออย่างสร้างสรรค์ รวมทั้งความเป็นมิตรที่ใกล้ชิดและมีความเข้าใจซึ่งกันและกันระหว่างกองทัพของทั้งสองประเทศ

ฯพณฯ ยังได้เน้นย้ำถึงความมุ่งมั่นที่จะแสดงบทบาทสำคัญในกระบวนการสร้างสิ่งแวดล้อมที่มีเสถียรภาพและสงบสุขในพื้นที่ชายแดนร่วมกัน เพื่อความมั่นใจในการพัฒนาคุณภาพชีวิตของประชาชนชาวไทยและชาวกัมพูชาที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ชายแดน

ฯพณฯ พลเอก เตีย บันห์ รองนายกรัฐมนตรี/ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม/ ประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา ได้กล่าวตอบ โดยแสดงความขอบคุณประธานร่วมและคณะผู้แทนฝ่ายไทยที่ได้ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่น ฉันทมิตรไมตรีที่ดี พร้อมชื่นชมว่าสิ่งนี้นับเป็นนิมิตหมายอันดีของทั้งสองฝ่ายที่จะพัฒนาความร่วมมือกันต่อไป เพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศ และของประชาชนของทั้งสองประเทศ คำกล่าวเปิดประชุมของประธานร่วมทั้งสองฝ่าย ตามผนวก ๒

๓. การรับรองระเบียบวาระการประชุม

ที่ประชุมรับรองระเบียบวาระการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๗ ตามผนวก ๓

๔. การรายงานความก้าวหน้า

ที่ประชุมรับทราบความก้าวหน้าของความร่วมมือทวิภาคีในพื้นที่ชายแดน ระหว่างไทยกับกัมพูชา ตั้งแต่การประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๖ ณ จังหวัดเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา เมื่อวันที่ ๒๘-๒๙ เมษายน ๒๕๕๒ ตามผนวก ๔

๕. เรื่องเพื่อพิจารณาในโอกาสการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๗

๕.๑ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบในโครงการสำคัญเกี่ยวกับการสร้างเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างผู้บังคับหน่วยในพื้นที่ชายแดนไทยและกัมพูชา โดยการสนับสนุนให้มีการแลกเปลี่ยนการเยือน การพบปะหารือ และการประชุมร่วมกันให้มากขึ้น

๕.๒ ประเด็นสำคัญอื่นๆ ได้มีการหารือกันในรายละเอียด ตามผนวก ๕

๖. การรับรองบันทึกการประชุมฯ และคำแถลงข่าวร่วม

ที่ประชุมรับรองบันทึกการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๗ และเอกสารประกอบบันทึกการประชุมที่เกี่ยวข้อง และยังได้ให้การรับรองคำแถลงข่าวร่วมของการประชุมฯ รายละเอียด ตามผนวก ๖

๗. การกำหนดวัน เวลา และสถานที่ของการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๘

ที่ประชุมเห็นชอบให้มีการจัดประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๘ ณ ราชอาณาจักรกัมพูชา ในปี ๒๕๕๔

๘. พิธีปิดการประชุม

ฯพณฯ พลเอก เตีย บันห์ รองนายกรัฐมนตรี/ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม/ ประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา กล่าวปิดประชุมในนามคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา ด้วยการแสดงความขอบคุณอย่างจริงใจต่อฝ่ายไทยที่ได้การ

ต้อนรับอย่างอบอุ่น และมีไมตรีจิตตลอดระยะเวลาที่พำนักอยู่ในประเทศไทย การประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปฯ ครั้งที่ ๘ ได้เสร็จสิ้นลงด้วยการกล่าวปิดของ ฯพลเอกประวิตร วงษ์สุวรรณ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมแห่งราชอาณาจักรไทย/ประธานร่วมฝ่ายไทย ซึ่งได้กล่าวเน้นย้ำถึงความจำเป็นที่ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศต้องมีความร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในการนำผลการประชุมครั้งนี้ไปปฏิบัติให้บังเกิดผลเป็นรูปธรรมอย่างมีประสิทธิภาพ คำกล่าวปิดประชุมของประธานร่วมทั้งสองฝ่าย

ตามผนวก ๘

การลงนามบันทึกการประชุมฉบับนี้จะต้องได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรว่า ได้มีการดำเนินการตามกระบวนการทางกฎหมายภายในของทั้งสองฝ่ายสำหรับการมีผลใช้บังคับของบันทึกการประชุมฉบับนี้เรียบร้อยแล้ว

จัดทำ ๒ ฉบับเป็นภาษาอังกฤษ ณ จังหวัดชลบุรี เมื่อวันที่ ๓๐ ตุลาคม ๒๕๕๓

พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ
(ประวิตร วงษ์สุวรรณ)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม/
ประธานร่วม กชท.๙ ฝ่ายไทย

พลเอก เตีย บั้นห์
(เตีย บั้นห์)
รองนายกรัฐมนตรี/
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม/
ประธานร่วม กชท.๙ ฝ่ายกัมพูชา

ประเด็นเสนอเพื่อพิจารณาในการประชุม กชท.ไทย-กัมพูชา ครั้งที่ ๗

การประชุมคณะกรรมการการชายแดนทั่วไป (กชท.) ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๗ ณ โรงแรมดุสิตธานี พัทยา จังหวัดชลบุรี เมื่อวันที่ ๒๙ - ๓๐ ตุลาคม ๒๕๕๓ มีวัตถุประสงค์เพื่อรับทราบความก้าวหน้าของความร่วมมือระหว่างกองทัพไทยกับกองทัพแห่งชาติกัมพูชาและพิจารณาให้ความเห็นชอบร่วมกันใน ๒ ด้าน รวม ๑๕ ประเด็น ประกอบด้วย

❖ ด้านความมั่นคงและการรักษาความสงบเรียบร้อยในพื้นที่ชายแดน

๑. จุดผ่านแดนและการสัญจรข้ามแดน
๒. ความร่วมมือด้านแรงงาน
๓. การป้องกันและปราบปรามการค้ายาเสพติด
๔. การป้องกันและปราบปรามการก่ออาชญากรรมอื่นๆ ในพื้นที่ชายแดน
๕. ความร่วมมือด้านการต่อต้านการก่อการร้าย
๖. ความร่วมมือในการเก็บกู้ กวาดล้างทุ่นระเบิด
๗. การส่งเสริมความปลอดภัยทางทะเล
๘. การเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างหน่วยงานด้านความมั่นคงของไทยกับหน่วยทหารและตำรวจของกัมพูชาในพื้นที่ชายแดน

❖ ความร่วมมือด้านอื่นๆ

๑. ความร่วมมือด้านการค้าบริเวณชายแดน
๒. ความร่วมมือด้านการเกษตร
๓. ความร่วมมือด้านสาธารณสุข
๔. ความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว
๕. ความร่วมมือด้านการรักษาสิ่งแวดล้อม
๖. ความร่วมมือด้านการพัฒนาคุณภาพชีวิต การศึกษา ศาสนาและวัฒนธรรม
๗. ความร่วมมือด้านการบรรเทาภัยพิบัติ

❖ ด้านความมั่นคงและการรักษาความสงบเรียบร้อยในพื้นที่ชายแดน

๑. จุดผ่านแดนและการสัญจรข้ามแดน

ที่ประชุมเห็นพ้องที่จะส่งเสริมและสนับสนุนให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในการเฝ้าตรวจเพื่อติดตามการสัญจรข้ามแดนให้เดินไปตามข้อตกลงระหว่างไทยและกัมพูชา ว่าด้วยการสัญจรข้ามแดน ลงวันที่ ๒๑ มิถุนายน ๒๕๔๐ โดยเฉพาะการใช้หนังสือเดินทาง หรือบัตรผ่านแดนที่ออกโดยหน่วยงานที่รับผิดชอบ รวมทั้งการปฏิบัติตามมาตรการในการป้องกันการใช้ออกสารเดินทางปลอม และการก่ออาชญากรรมต่างๆ อย่างเคร่งครัด ทั้งนี้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่าย จะต้องแจ้งประชาชนของตนให้มีความเข้าใจในการปฏิบัติตามข้อตกลง และระเบียบข้อบังคับต่างๆ อย่างเคร่งครัด

๒. ความร่วมมือด้านแรงงาน

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะสนับสนุนความร่วมมือในการดำเนินมาตรการในการแก้ไขปัญหามแรงงานต่างๆ ระหว่างกระทรวงแรงงานของไทยและกระทรวงแรงงานและฝึกรอบรมวิชาชีพของกัมพูชา อย่างใกล้ชิดและต่อเนื่อง เพื่อให้เป็นไปตามความตกลงในบันทึกการประชุมว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงานไทย – กัมพูชา ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๓ และระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส (SOM) ครั้งที่ ๖ ณ จังหวัดเสียมราฐ ซึ่งผลการประชุมครั้งนั้นครอบคลุมประเด็นการดำเนินการพิสูจน์สัญชาติ และการออกเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) ให้แก่แรงงานกัมพูชาในไทย ตลอดจนการดำเนินการที่จำเป็นในการส่งกลับแรงงานกัมพูชาหลบหนีเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย เพื่อให้แรงงานเหล่านี้ได้จัดการด้านเอกสารให้พร้อมและถูกต้อง เพื่อกลับเข้ามาทำงานในประเทศไทยได้อย่างถูกต้องตามกฎหมายต่อไป รวมทั้งการบริหารจัดการแรงงานประเภท ไป – กลับ และตามฤดูกาลบริเวณชายแดน

๓. การป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์

๓.๑ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องในพื้นที่ชายแดนของทั้งสองฝ่ายกระชับความร่วมมือกันให้มากขึ้นในการป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์ในพื้นที่ชายแดน โดยเฉพาะการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับกลุ่มผู้ค้ามนุษย์ เห็นทางดำเนินและแหล่งผลิตยาเสพติดต่างๆ

๓.๒ ฝ่ายกัมพูชาขอขุณฝ่ายไทยที่ได้จัดการฝึกรอบรมความรู้ด้านเทคนิคการสืบสวนและสอบสวนให้แก่เจ้าหน้าที่ฝ่ายกัมพูชา ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของการแลกเปลี่ยนการปฏิบัติที่ดีที่สุด

๓.๓ ที่ประชุมแสดงความยินดีที่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายได้มีการดำเนินการตามมติของที่ประชุมทวิภาคี ว่าด้วยความร่วมมือด้านการปราบปรามยาเสพติด ไทย-กัมพูชา ทั้ง ๒ ครั้ง ได้แก่ (๑) การประชุมทวิภาคีว่าด้วยความร่วมมือด้านการปราบปรามยาเสพติด ครั้งที่ ๓ ณ จังหวัดนครราชสีมา เมื่อวันที่ ๖ - ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๑ เช่น การจัดการฝึกอบรมเพื่อการบำบัดรักษาและฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดให้แก่เจ้าหน้าที่ปราบปรามยาเสพติดของกัมพูชา การจัดตั้งสำนักงานประสานงานยาเสพติดชายแดน (Border Liaison Offices : BLO) การจัดตั้งห้องปฏิบัติการตรวจพิสูจน์ยาเสพติด ณ จังหวัดพระตะบอง และการส่งมอบเรือเร็วเพื่อใช้ปฏิบัติการปราบปรามการลักลอบลำเลียงยาเสพติด รวมทั้ง (๒) การประชุมทวิภาคีว่าด้วยความร่วมมือด้านการปราบปรามยาเสพติด ครั้งที่ ๔ ณ จังหวัดพระตะบอง กัมพูชา เมื่อวันที่ ๒๕ - ๒๘ สิงหาคม ๒๕๕๒ เช่น การอบรมเพิ่มประสิทธิภาพเจ้าหน้าที่ตรวจพิสูจน์ยาเสพติดประจำห้องปฏิบัติการตรวจพิสูจน์ยาเสพติด จังหวัดพระตะบอง และมอบครุภัณฑ์อุปกรณ์ประจำสำนักงานยาเสพติดชายแดน

๔. การป้องกันและปราบปรามการค้าอาชญากรรมอื่นๆ ในพื้นที่ชายแดน

๔.๑ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องร่วมมือในการควบคุมป้องกันและปราบปรามอาชญากรรมตามแนวชายแดนทุกรูปแบบ อาทิ การลักลอบขนส่งสินค้าเถื่อน/ต้องห้าม วัตถุที่มีคุณค่าทางวัฒนธรรมและสิ่งของมีค่าต่างๆ รวมทั้งการโจรกรรมและลักขโมยยานพาหนะ โดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารในระหว่างเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องในพื้นที่ชายแดน และการประสานในการปฏิบัติการลาดตระเวนในพื้นที่ชายแดนของแต่ละฝ่าย เพื่อป้องกันการก่ออาชญากรรมต่างๆ

๔.๒ ที่ประชุมรับทราบด้วยความชื่นชมที่มีการส่งมอบวัตถุโบราณ ๓ ชิ้น จากประเทศไทยคืนให้กับกัมพูชาเมื่อวันที่ ๑๒ มิถุนายน ๒๕๕๒ ซึ่งถือเป็นสัญลักษณ์ของความร่วมมือเชิงสร้างสรรค์ระหว่างรัฐบาลของทั้งสองประเทศ

๕. ความร่วมมือด้านการต่อต้านการค้าการร้าย

๕.๑ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้ร่วมมือกันมากขึ้นในการปฏิบัติการต่อต้านการค้าการร้าย โดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร การติดตาม การตรวจสอบและเข้มงวดกวดขันเกี่ยวกับความเคลื่อนไหวของขบวนการก่อการร้าย รวมทั้งการควบคุมการลักลอบค้าสินค้าใช้ ๒ ทาง (Dual Use Goods) อาวุธทำลายล้างสูงและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง อาทิ อาวุธนิวเคลียร์ อาวุธชีวภาพ และอาวุธเคมี ตลอดจนวัตถุระเบิดและทุ่นระเบิดตามแนวชายแดน นอกจากนี้ ยังเห็นชอบให้มีการประสานงานการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารและการกำหนดช่องทางติดต่อพิเศษ ระหว่างหน่วยงานด้านการต่อต้านการค้าการร้ายของทั้งสองฝ่ายอย่างใกล้ชิด

๕.๒ ทั้งสองฝ่ายจะร่วมมือกันอย่างจริงจังในการติดตามและตรวจสอบการค้าอาวุธสงครามตามแนวชายแดน เพื่อป้องกันการนำไปใช้ปฏิบัติการในการก่อการร้าย

๕.๓ ที่ประชุมรับทราบผลการประชุมรัฐมนตรีกลาโหมอาเซียน ครั้งที่ ๓ ณ ประเทศไทย ซึ่งว่าเห็นชอบที่จะต่อสู้กับภัยคุกคามรูปแบบใหม่ ซึ่งส่งผลกระทบต่อความมั่นคงและเสถียรภาพในภูมิภาคอาเซียน

๖. ความร่วมมือในการเก็บกู้กวาดล้างทุ่นระเบิด

ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้ศูนย์ปฏิบัติการทุ่นระเบิดแห่งชาติ (ศพช. หรือ TMAC) และองค์การปฏิบัติการทุ่นระเบิดและช่วยเหลือผู้ประสบภัยแห่งชาติกัมพูชา (CMAA) รวมทั้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ มีการหารือเกี่ยวกับมาตรการในการเก็บกู้กวาดล้างทุ่นระเบิดร่วมกัน ตามความเห็นของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของทั้งสองฝ่าย ระหว่างการหารืออย่างไม่เป็นทางการก่อนการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ไทย – กัมพูชา ครั้งที่ ๖ เมื่อวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๕๒ และภายใต้กรอบของคณะกรรมการเขตแดนร่วม (JBC)

๗. การส่งเสริมความปลอดภัยทางทะเล

กองบัญชาการป้องกันชายแดนจันทบุรี – ตราด และทัพเรือภาค ๑ ของไทย จะร่วมกับกองทัพเรือและภูมิภาคทหารที่ ๓ ของกัมพูชาในการเสริมสร้างมาตรการในการรักษาความปลอดภัยต่อเรือประมงของแต่ละประเทศ รวมทั้งความปลอดภัยทางทะเล รวมถึงการแนะนำให้หน่วยเรือของทั้งสองฝ่ายเปิดช่องทางทางการติดต่อสื่อสารระหว่างกัน มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน ส่งเสริมให้มีการจัดการฝึกอบรม การเยี่ยมเยือนเมืองท่า และการประชุมหารือในระดับต่างๆ ระหว่างหน่วยทหารเรือของทั้งสองฝ่าย

๘. การเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างหน่วยงานด้านความมั่นคงของไทยกับหน่วยทหารและตำรวจของกัมพูชาในพื้นที่ชายแดน

๘.๑ ที่ประชุมรับทราบการที่กรมกิจการชายแดนทหารของทั้งสองฝ่ายจะจัดให้มีการประชุมหารือข้อราชการและพัฒนาสัมพันธ์ระหว่างเจ้ากรมกิจการชายแดนทหาร และผู้บังคับหน่วยงานด้านความมั่นคงในพื้นที่ชายแดนของไทย กับเจ้ากรมกิจการชายแดนทหารกัมพูชาและผู้บังคับหน่วยงานด้านความมั่นคงในพื้นที่ชายแดนของกัมพูชา เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์และความร่วมมือในการแก้ไขปัญหาตามแนวชายแดนให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น โดยกรมกิจการชายแดนทหารของทั้งสองประเทศจะเป็นหน่วยงานหลักรับผิดชอบในการประสานงานและดำเนินการจัดการประชุมอย่างน้อยปีละ ๒ ครั้ง โดยผลัดกันเป็นเจ้าภาพ

๘.๒ ฝ่ายกัมพูชาขอเชิญฝ่ายไทยที่จัดโครงการฝึกอบรมหลักสูตรทางทหารต่างๆ ให้กับกำลังพลของกองทัพกัมพูชาในไทย ซึ่งจัดเป็นส่วนหนึ่งของความร่วมมือที่เป็นการแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ซึ่งกันและกัน

๘.๓ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้หน่วยทหารในพื้นที่ชายแดนทุกระดับ ได้ปฏิบัติให้เป็นไปตามพันธกรณีที่มีต่อกัน รวมทั้งการจัดให้มีการพัฒนาสัมพันธ์ระหว่างกันอย่างใกล้ชิดและต่อเนื่อง โดยใช้กิจกรรมต่างๆเป็นสื่อ เพื่อการประสานความร่วมมือที่ดีระหว่างกัน ในการนำมาซึ่งความมั่นคงปลอดภัยและการอยู่ดีกินดีของประชาชนในพื้นที่ชายแดนของทั้งสองประเทศ โดยเฉพาะเพื่อนำมาซึ่งการแก้ไขปัญหาด้วยสันติวิธี และไม่มีการเผชิญหน้ากันด้วยกำลัง

* * * * *

❖ ความร่วมมือด้านอื่นๆ

๑. ความร่วมมือด้านการค้าบริเวณชายแดน

ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและเอกชนของทั้งสองฝ่ายร่วมมือกันส่งเสริมด้านการค้าการลงทุน อาทิ การอำนวยความสะดวกทางด้านการค้าและการจัดทำโครงการเกษตรแบบมีสัญญา (Contract Farming) ภายใต้กรอบความร่วมมือต่างๆ ของไทยกับกัมพูชา รวมทั้งการปราบปรามกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการค้าที่ผิดกฎหมายต่างๆบริเวณชายแดน เพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของประชาชนในพื้นที่ชายแดนของทั้งสองประเทศ

๒. ความร่วมมือด้านการเกษตร

ที่ประชุมจะสนับสนุนและส่งเสริมให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ของไทยและกระทรวงเกษตรป่าไม้ และการประมงของกัมพูชามีการสร้างเสริมและขยายความร่วมมือทางด้านการเกษตรระหว่างกันอย่างต่อเนื่อง อาทิ การจัดทำโครงการเกษตรแบบมีสัญญา (Contract Farming) เพื่อผลประโยชน์ต่อเกษตรกรและประชาชนที่อาศัยอยู่ตามแนวชายแดน

๓. ความร่วมมือด้านสาธารณสุข

ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้กระทรวงสาธารณสุขของทั้งสองประเทศสร้างความร่วมมือทางด้านสาธารณสุข ดังต่อไปนี้

๓.๑ ความร่วมมือด้านสาธารณสุขบริเวณชายแดน ในลักษณะจังหวัดชายแดนที่คู่กัน อาทิ จังหวัดสระแก้วและจังหวัดบันเตียเมียนเจย จังหวัดตราดและจังหวัดเกาะกง และจังหวัดอื่นๆ ตลอดแนวชายแดน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กระทรวงสาธารณสุขได้ดำเนินการก่อสร้างและปรับปรุงสถานีอนามัยบนถนนหมายเลข ๕๘ (เกาะกง-สเรอัมเบิล) ในเขตสเรอัมเบิล จังหวัดเกาะกง จำนวน ๑ แห่ง ซึ่งจะได้ทำการส่งมอบประมาณปลายปี ๒๕๕๓ โดยงบประมาณจากกรมเอเชียตะวันออก กระทรวงการต่างประเทศ

๓.๒ การพัฒนาบุคลากรด้านสาธารณสุข ให้กับบุคลากรกัมพูชา ด้วยการจัดให้มีการฝึกอบรมและศึกษาดูงาน โดยเฉพาะในด้านการป้องกันและควบคุมโรคติดต่อ ซึ่งได้แก่ ไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ ไข้หวัดนก HIV/AIDS ภายใต้กรอบความร่วมมือทวิภาคีและพหุภาคี อาทิ กรอบอนุภูมิภาคุ่มแม่น้ำโขง (Greater Mekong Sub-region : GMS) และกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิระวดี – เจ้าพระยา – แม่โขง (Ayeyawady – Chao Phraya – Mekong Economic Cooperation Strategy : ACMECS)

๓.๓ ที่ประชุมสนับสนุนและส่งเสริมหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายที่ได้จัดส่งเจ้าหน้าที่ไปเผยแพร่ความรู้ในท้องถิ่นต่างๆให้กับกัมพูชา โดยเฉพาะเกี่ยวกับโรคติดต่อ เช่น ไข้มาลาเรีย และไข้เลือดออก เพื่อให้สามารถป้องกัน และสกัดกั้นการแพร่ระบาดของโรคเหล่านั้น ได้อย่างมีประสิทธิภาพ ประสิทธิภาพ และทันต่อสถานการณ์

๔. ความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาของไทยกับกระทรวงการท่องเที่ยวของกัมพูชาในเรื่องดังต่อไปนี้

๔.๑ เร่งรัดการดำเนินการ ACMECS Single Visa นำร่อง ไทย – กัมพูชา ให้เกิดผลในทางปฏิบัติ เพื่อส่งเสริมการเดินทางเข้ามาของนักท่องเที่ยวต่างชาติจากประเทศที่สาม รวมทั้งพิจารณาความเป็นไปได้ในการขยายขอบเขตการใช้บัตรผ่านแดน (Border Pass) ไปยังตลอดแนวพื้นที่เศรษฐกิจ

๔.๒ เชื่อมโยงแหล่งท่องเที่ยวที่มีศักยภาพ โดยการส่งเสริมการลงทุนการท่องเที่ยวระหว่างกัน ในกรอบของอาเซียน หรือ ASEAN Tourism Investment Corridor Development รวมถึงตามแนวระเบียงเศรษฐกิจใต้ (Southern Economic Corridor) ในกรอบ GMS ระหว่าง ไทย – กัมพูชา

๔.๓ เสริมสร้างความร่วมมือในการส่งเสริมการตลาดในโครงการ Two Kingdoms One Destination ร่วมกันอย่างต่อเนื่องต่อไป

๔.๔ เร่งรัดความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวภายใต้กรอบความร่วมมือต่างๆ ได้แก่ ความร่วมมือในกรอบสามเหลี่ยมมรกต (Emerald Triangle) กรอบ ACMECS และกรอบ GMS ให้เกิดผลเป็นรูปธรรมโดยเร็ว

๔.๕ ส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนการเดินทางไปมาหาสู่กันและการจัดกิจกรรมการท่องเที่ยวร่วมกัน ทั้งในระดับรัฐบาลและระดับประชาชนของทั้งสองประเทศ โดยเฉพาะในพื้นที่จังหวัดชายแดนที่ติดต่อกันระหว่าง ไทย – กัมพูชา โดยอาจจะเป็นความร่วมมือในระดับผู้ว่าราชการจังหวัดของทั้งสองประเทศ หรือการส่งเสริมกิจกรรมการท่องเที่ยวภายใต้กรอบความตกลงบ้านพี่เมืองน้องที่มีอยู่แล้ว ตามกรอบความร่วมมือ ACMECS

๕. ความร่วมมือด้านการรักษาสิ่งแวดล้อม

๕.๑ ที่ประชุมรับทราบเกี่ยวกับกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมของไทย กับกระทรวงสิ่งแวดล้อมและกระทรวงเกษตร ป่าไม้และการประมงของกัมพูชาจะบังคับใช้มาตรการที่มีประสิทธิภาพอย่างจริงจังในการรักษาสิ่งแวดล้อม ตามมติที่ประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไป ไทย – กัมพูชา ครั้งที่ ๕ เมื่อวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐ และที่ประชุมคณะกรรมการเทคนิคร่วม (JTC) เมื่อวันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๘ และทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันส่งเสริมการดูแลรักษาสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติในบริเวณพื้นที่ทางการค้าและการท่องเที่ยว โดยละเว้นการทิ้งขยะมูลฝอยและจะร่วมมือกันในการส่งเสริมการบำบัดน้ำเสียด้วยวิธีการที่เป็นรูปธรรม เพื่อสุขอนามัยที่ดีของชุมชน

๕.๒ ที่ประชุมรับทราบเกี่ยวกับองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของทั้งสองฝ่ายที่จะเน้นนโยบายการรณรงค์ประชาสัมพันธ์ให้ความรู้แก่ประชาชนที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ชายแดน และกระตุ้นให้ประชาชนให้ความร่วมมือในการรักษาสิ่งแวดล้อมซึ่งจะส่งผลดีต่อคุณภาพชีวิตและมาตรฐานความเป็นอยู่ของประชาชน และบุคลากรในระยะเวลา โดยเฉพาะการดำเนินการตามโครงการความร่วมมือเพื่อการปรับปรุงภูมิทัศน์ ณ จุดผ่านแดนของทั้งสองประเทศ

๕.๓ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะสนับสนุนและส่งเสริมให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายมีการประสานความร่วมมือในการติดตาม ป้องกันและปราบปรามการลักลอบตัดไม้ทำลายป่าในพื้นที่ชายแดน เพื่อเป็นการรักษาสิ่งแวดล้อมให้คงสภาพเดิมไว้อย่างต่อเนื่อง หากพบว่ามีกรณีกระทำความผิด เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายจะแจ้งให้ทราบซึ่งกันและกัน รวมทั้งปฏิบัติโดยใช้หลักมนุษยธรรมอย่างเหมาะสม ตามหลักกฎหมายและกฎระเบียบข้อบังคับต่างๆ ของแต่ละฝ่าย

๖. ความร่วมมือด้านการพัฒนาคุณภาพชีวิต การศึกษา ศาสนาและวัฒนธรรม

๖.๑ ที่ประชุมมีความยินดีในความสำเร็จของการดำเนินโครงการพัฒนาหมู่บ้านเศรษฐกิจพอเพียงแบบมีส่วนร่วมเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนบนถนนหมายเลข ๔๘ (เกาะกง – ตะแรมเบ็ต) และ โครงการจัดตั้งหมู่บ้านนำร่องพัฒนาคุณภาพชีวิตอยู่ดีมีสุขบนถนนหมายเลข ๖๑ (สะง่า – อันลองวง – เสียมราฐ) ในประเทศกัมพูชา ซึ่งเป็นความร่วมมือระหว่าง จังหวัดตราด กับจังหวัดเกาะกง และ จังหวัดศรีสะเกษ กับจังหวัดอุดรธานี ภายใต้การสนับสนุนของกระทรวงมหาดไทย และกระทรวงการต่างประเทศของไทย ซึ่งได้ดำเนินการร่วมกันมาตั้งแต่ปี ๒๕๔๖ ทั้งนี้ เห็นชอบให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายสานต่อโครงการดังกล่าวต่อไปในปี ๒๕๕๓ เพื่อให้ประชาชนของทั้งสองประเทศมีสภาพความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น มีความพอเพียงและสามารถพึ่งพาตนเองได้อย่างยั่งยืนต่อไป

๖.๒ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะขยายความร่วมมือด้านการศึกษา ศาสนา และวัฒนธรรม เพราะสิ่งเหล่านี้ นับเป็นปัจจัยสำคัญในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ ความเข้าใจ และความไว้วางใจซึ่งกันและกัน อันจะนำไปสู่ความร่วมมือที่ดีระหว่างกันในด้านอื่นๆ ด้วย

๖.๓ ที่ประชุมรับทราบด้วยความชื่นชมเป็นอย่างยิ่งว่า ฝ่ายกัมพูชาจะดำเนินการอย่างดีที่สุดในการจัดส่งเจ้าหน้าที่ของกัมพูชาเข้าร่วมหลักสูตรการฝึกอบรมและศึกษาดูงานตามที่ฝ่ายไทยได้ให้การสนับสนุน

๗. ความร่วมมือด้านการบรรเทาภัยพิบัติ

๗.๑ ที่ประชุมรับทราบว่ามีความคืบหน้าในการจัดประชุมในกรอบอาเซียนที่เกี่ยวกับการบรรเทาภัยพิบัติ และการช่วยเหลือผู้ประสบภัยอย่างต่อเนื่อง ได้แก่ (๑) การประชุมรัฐมนตรีกลาโหมอาเซียน ครั้งที่ ๓ เมื่อวันที่ ๒๕- ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๒ ณ เมืองพัททยา จังหวัดชลบุรี ที่เน้นความพร้อมในการรับมือเพื่อต่อสู้กับภัยพิบัติทางธรรมชาติและการให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม (๒) การประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง ความร่วมมือระหว่างกระทรวงกลาโหมอาเซียนกับองค์การภาคประชาสังคมว่าด้วยความมั่นคงรูปแบบใหม่ในการให้ความ

ช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมและการบรรเทาภัยพิบัติ เมื่อวันที่ ๗-๑๐ มิถุนายน ๒๕๕๒ ณ กรุงเทพฯ (๓) การจัดประชุมด้านการบรรเทาภัยพิบัติฯ เมื่อวันที่ ๑๖ - ๑๘ มิถุนายน ๒๕๕๒ ณ กรุงพนมเปญ กัมพูชา (๔) การประชุมรัฐมนตรีกลาโหมอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการ เมื่อวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๒ ณ กรุงเทพฯ และ (๕) การประชุมเชิงปฏิบัติการ ครั้งที่ ๒ เรื่อง ความร่วมมือระหว่างกระทรวงกลาโหมอาเซียนกับองค์กรภาคประชาสังคม ว่าด้วยความมั่นคงรูปแบบใหม่ด้านการจัดการภัยพิบัติ เมื่อวันที่ ๒๘ - ๒๙ มิถุนายน ๒๕๕๓ ณ กรุงเทพฯ

๗.๒ ที่ประชุมเห็นชอบที่จะให้การสนับสนุนและส่งเสริมความร่วมมือในระดับภูมิภาคตามแผนปฏิบัติการภายใต้ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการจัดการภัยพิบัติและการตอบสนองในภาวะฉุกเฉิน (ASEAN Agreement on Disaster Management and Emergency Response (AADMER) Work Programme 2010 - 2015) ซึ่งได้เริ่มดำเนินการเมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๕๓

**Agreed Minutes
of
The Seventh Meeting of the General Border Committee between
the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia
at Dusit Thani Pattaya Hotel, Chon Buri Province, Thailand
on 30 October 2010**

1. INTRODUCTION

1.1 The Seventh Meeting of the General Border Committee (GBC) between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia was held at Dusit Thani Pattaya Hotel, Chon Buri Province, Kingdom of Thailand, on 30 October 2010. The Meeting was co-chaired by H.E. General Prawit Wongsuwon, Minister of Defence of the Kingdom of Thailand and H.E. General Tea Banh, Deputy Prime Minister and Minister of National Defence of the Kingdom of Cambodia. Name lists of the Thai and Cambodian delegations appear as **Annex I**.

1.2 The Meeting acknowledged the progress of cooperation between the Royal Thai Armed Forces and the Royal Cambodian Armed Forces. Both sides also reviewed the results of the implementation of various cooperation programmes as tasked by the Sixth Meeting of the General Border Committee which was held in Siem Reap, Cambodia from 28 to 29 April 2009. The Meeting provided an opportunity for both sides to broadly discuss on issues with a view to further strengthening bilateral cooperation in the context of promotion of peace, security and prosperity in the border areas, and assigning the relevant committees and authorities to effectively implement the results of the Meeting.

1.3 Prior to the Seventh Meeting of the GBC, the Joint Secretariat Meeting was held to prepare necessary arrangement for the Seventh Meeting of the GBC. The Joint Secretariat Meeting was co-chaired by Lieutenant General Visnu Sriyabhandha, Director of Department of Border Affairs/Chief of the Thai GBC Secretariat and H.E. General Neang Phat, Secretary of State, Ministry of National Defence/Chief of the Cambodian GBC Secretariat. The Meeting was

SM



held from 27 to 28 October 2010 at Dusit Thani Pattaya Hotel and conducted in a warm, cordial and constructive atmosphere.

2. OPENING SESSION

H.E. General Prawit Wongsuwon, Minister of Defence of the Kingdom of Thailand/ the Thai Co-Chairman welcomed the Cambodian delegation and emphasized the importance of GBC as the high-level mechanism in promoting bilateral cooperation and constructive neighbourly relations as well as close friendship and mutual understanding between the Armed Forces of the two countries. He also reaffirmed the commitment to play a leading role in the process of building a stable and peaceful environment in the common border areas with a view to ensuring the improvement of quality of life of the Thais and Cambodians living in the border areas.

In his reply, H.E. General Tea Banh, Deputy Prime Minister and Minister of National Defence/ the Cambodian Co-Chairman expressed his gratitude for the warm welcome and hospitality provided by the Thai side. He also praised that this was a good sign for both sides to enhance cooperation for mutual benefits of the two countries and peoples. Texts of both statements appear as **Annex II**.

3. ADOPTION OF THE AGENDA

The Meeting adopted the Agenda of the Seventh Meeting of the GBC which appears as **Annex III**.

4. PROGRESS REPORT

The Meeting acknowledged the progress of the bilateral cooperation in the border areas between Thailand and Cambodia since the Sixth Meeting of the GBC which was held in Siem Reap, Cambodia, from 28 to 29 April 2009, as appears in **Annex IV**.

Em

[Handwritten signature]

5. MATTERS FOR CONSIDERATION PROPOSED AT THE SEVENTH MEETING OF THE GBC

5.1 Both sides agreed to the important programmes concerning the enhancement of relationship and cooperation between Thai-Cambodian border-area commanders by encouraging more exchange of visits, discussions and meetings.

5.2 Other significant issues were also discussed in details which appear as Annex V

6. ADOPTION OF THE AGREED MINUTES AND JOINT PRESS STATEMENT

The Meeting adopted the Agreed Minutes of the Seventh Meeting of the General Border Committee and other related documents which form part of this Agreed Minutes. The Meeting also endorsed the Joint Press Statement of this Meeting. The Joint Press statement appears as Annex VI.

7. DATE AND VENUE OF THE EIGHTH MEETING OF GENERAL BORDER COMMITTEE

The Meeting agreed to hold the Eighth Meeting of the General Border Committee in Cambodia tentatively in 2011.

8. CLOSING SESSION

H.E. General Tea Banh, Deputy Prime Minister and Minister of National Defence of the Kingdom of Cambodia/ the Cambodian Co-Chairman, delivered his closing remarks in which he expressed, on behalf of the Cambodian delegation, his sincere thanks to the Thai side for the warm welcome and hospitality accorded to him and the Cambodian Delegation during their stay in Thailand. The Seventh Meeting of the GBC was concluded by the closing remarks of H.E. General Prawit Wongsuwon, Minister of Defence of the Kingdom of Thailand/ the Thai Co-Chairman, in which he reiterated the need for closer cooperation of all agencies concerned of the two countries to translate the results of discussion from this Meeting into effective

Sm

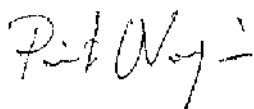
aw

implementation. Texts of the closing remarks of the two Co-Chairmen appear as **Annex VII**.

This Agreed Minutes is signed subject to written confirmation that the two sides' respective internal legal procedures required for its entry into force have been completed.

Done in duplicate in Chon Buri Province, on 30 October 2010 in the English language.

General



(Prawat Wongsuwon)

Minister of Defence of the
Kingdom of Thailand
The Thai Co-Chairman of the GBC

General



(Tea Banh)

Deputy Prime Minister
Minister of National Defence of the
Kingdom of Cambodia
The Cambodian Co-Chairman of the GBC

**Matters of Discussion for the 7th Meeting of the
General Border Committee (GBC) between
the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia
at Dusit Thani Pattaya Hotel, Chon Buri Province, Thailand
on 29-30 October 2010**

The 7th Meeting of the GBC, held at Dusit Thani Pattaya Hotel, Chon Buri Province, Thailand, on 29 – 30 October 2010, is to report the progress of cooperation between the Royal Thai Armed Forces and the Royal Cambodian Armed Forces, as well as consider to agree upon the following 2 topics covering 15 issues :

❖ Security and Peace Keeping in the Border Areas

1. Border Points of Entry and Border Crossings
2. Cooperation on Labour
3. Prevention and Suppression of Drugs Trafficking
4. Prevention and Suppression of other Crimes in the Border Areas
5. Cooperation on Counter-Terrorism
6. Cooperation on Demining
7. Promotion of Security at Seas
8. Enhancement of Cooperation between Thai Security Units and Cambodian Military and Police Units in the Border Areas

❖ Other Areas of Cooperation

1. Cooperation on Border Trade
2. Cooperation on Agriculture
3. Cooperation on Public Health
4. Cooperation on Tourism
5. Cooperation on Environment Conservation
6. Cooperation on Development of Quality of Life, Education, Religion and Culture
7. Cooperation on Disaster Relief

Sm

ch

❖ Security and Peace Keeping in the Border Areas

1. Border Points of Entry and Border Crossings

The Meeting is of the view that the authorities concerned of both sides are encouraged to cooperate closely in monitoring border crossing in accordance with the Thailand – Cambodia Agreement on Border Crossing dated 21 June 1997, in particular, the use of passport or border pass issued by their relevant authorities. The authorities concerned are also encouraged to actively implement concrete measures in order to prevent the use of falsified travel document and other criminal activities. Authorities concerned of both sides are to inform their citizens to strictly abide by the rules and regulations.

2. Cooperation on Labour

Both sides agreed to support the implementation on measures to resolve labour issues. The Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Labour and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia will continue to cooperate closely as agreed during the 3rd Ministerial Meeting and the 6th Senior Officials Meeting (SOM), which include the issues of nationality verification process and Certificate of Identity (C.I.) issuing to Cambodian workers in Thailand. In addition, the essential measures are implemented to repatriate illegal immigrant workers to prepare their verified document to return to work legally in Thailand, as well as the management of labours on daily and seasonal bases along the border.

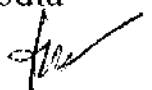
3. Prevention and Suppression of Drugs Trafficking

3.1 The Meeting agreed to promote and support the authorities concerned in the border areas of both sides to strengthen their cooperation on prevention and suppression of drugs trafficking in the border areas, especially in exchange of information on drug-related criminals, routes of drugs trafficking, and production sites.

3.2 The Cambodian side is appreciative for the training courses on investigation and interrogation techniques provided by the Thai side to Cambodian officials as part of the exchanges of best practices.

3.3 The Meeting also encouraged the implementation of the resolutions of the two meetings : (1) the 3rd Meeting of Thailand – Cambodia

Sm



Bilateral Cooperation on Drugs Suppression held in Nakhon Ratchasima Province, Thailand on 6 - 8 February 2008, i.e. supporting training courses to Cambodian drugs suppression officials on treatment and rehabilitation of drugs addicts, establishing Thai- Cambodian Border Liaison Offices (BLO), establishing a small drugs-testing office in Battambang Province, as well as the handover of speed boats to be used for the drugs suppression operation; and (2) the 4th Meeting of Thailand - Cambodia Bilateral Cooperation on Drugs Suppression held in Battambang Province, Cambodia on 25 -28 August 2009, i.e. enhancing the Cambodian officials' effectiveness to work at drugs-testing office in Battambang Province as well as the handover of equipment to the BLO.

4. Prevention and Suppression of other Crimes in the Border Areas

4.1 The Meeting agreed to encourage the authorities concerned to cooperate on the control, prevention and suppression of all border crimes, such as smuggling of contrabands, cultural artifacts and valuable items, as well as the embezzlement of vehicles, by exchange of information among authorities concerned in the border areas, and conducting patrols in a concerted manner to prevent various crimes.

4.2 The Meeting took note with high appreciation of the returning of seven artifacts from Thailand to Cambodia on 12 June 2009, which symbolizes constructive cooperation between the two Governments.

5. Cooperation on Counter - Terrorism

5.1 The Meeting agreed to encourage the authorities concerned to strengthen cooperation on counter-terrorism through exchange of information, strict monitoring of the activities of terrorist movements and the control of illicit trafficking of dual use goods, weapons of mass destruction (WMD) and their means of delivery and related materials, as well as explosive materials and mines along the border. In addition, special line of communication must be established to enable efficient exchange of information through close coordination between counter-terrorism authorities of both sides.

5.2 Both sides will actively cooperate in the monitoring of arms trafficking along the border areas to prevent them from being used in terrorist operations purposes.

5.3 The Meeting took note of the results of the 3rd ASEAN Defence Ministers' Meeting (ADMM), held in Thailand, which agreed to combat non-traditional threats that would destabilize the security and stability of the region.

6. Cooperation on Demining

The Meeting agreed to encourage and promote the Cambodian Mine Action and Victim Assistance Authority (CMAA) and Thailand Mine Action Center (TMAC) as well as the authorities concerned of both countries to discuss measures for demining cooperation as agreed by the Defence Ministers of both sides during the informal discussion prior to the 6th GBC Meeting on 29 April 2009 and under the framework of Joint Boundary Commission (JBC).

7. Promotion of Security at Sea

The Chanthaburi – Trat Border Defence Command and the 1st Fleet of Royal Thai Navy will cooperate with the Royal Cambodian Navy and the 3rd Military Region of Cambodia in enforcing measures to provide safeguard to fishing vessels of each country and security at seas, as well as advising naval units of both sides to establish two-way communication network, exchange of information, encourage the arrangement of trainings, port visits and meetings at different levels between naval units of both sides.

8. Enhancement of Cooperation between Thai Security Units and Cambodian Military and Police Units in the Border Areas

8.1 The Meeting took note that Departments of Border Affairs of both sides will hold meetings among the Directors of Departments of Border Affairs together with commanders of Thai security units and Cambodian military and police units in the border areas in order to enhance relations and cooperation on more effective solutions to existing issues in the border areas with the main responsibility of Departments of Border Affairs of both countries to coordinate and host the meeting at least twice a year alternately in Thailand and Cambodia.

8.2 The Cambodian side expressed its appreciation to the Thai side for providing training programmes for Cambodian military personnel in Thailand as one of the cooperation in knowledge and experience sharing.

8.3 Both sides agreed that the military units in the border areas at all levels shall cooperate in complying the mutual obligation and promoting cordial relations in the border areas as mutually committed through implementation of activities to bring about peaceful solution without confrontation of forces.



❖ Other Areas of Cooperation

1. Cooperation on Border Trade

The Meeting agreed to encourage and promote authorities concerned, including governmental and private sectors of both sides to enhance their cooperation on trade and investment promotion, i.e. facilitating trade and contract farming under the frameworks of Thailand – Cambodia cooperation, as well as suppressing illegal border trade-related activities for mutual benefits of people in the border areas of both countries.

2. Cooperation on Agriculture

The Meeting encouraged the Ministry of Agriculture and Cooperatives of the Kingdom of Thailand and Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Kingdom of Cambodia to enhance and expand their ongoing cooperation, i.e. contract farming, for the benefit of farmers and people living along the border.

3. Cooperation on Public Health

The Meeting is of the view that the Ministries of Public Health of both countries will jointly cooperate on public health as follows:

3.1 Encouragement of public health cooperation in parallel border provinces, i.e. Sa Kaeo Province and Banteay Meanchey Province; Trat Province and Koh Kong Province; as well as other parallel provinces along the borders, in particular, the Ministry of Public Health has built and improved a public health center on National Road No.48 (Koh Kong - Sre Ambel, in the Sre Ambel area, Koh Kong), proposed to hand it over approximately at the end of 2010 with the budget provided by the Department of East Asian Affairs, Ministry of Foreign Affairs;

3.2 Promotion of public health personnel development through training and study tours, in particular, in the field of communicable disease prevention and control, i.e. Influenza A /H1N1, Avian Influenza, HIV/AIDS under bilateral and multilateral frameworks, such as GMS and ACMECS.

3.3 Encouragement of the authorities concerned of both countries to disseminate knowledge to people in local areas, especially the communicable diseases, such as Malaria and Dengue Hemorrhagic Fever in order to effectively and efficiently prevent the spread of these diseases in a timely basis.

4. Cooperation on Tourism

The Meeting agreed to encourage cooperation between the Ministry of Tourism and Sports of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia as follows:

4.1 Encouragement of the practical implementation of ACMECS Single Visa as a pilot project to promote foreign tourists travelling from the third country, as well as consideration of the feasibility to extend the use of border passes to the other economic border areas;

4.2 Link of the potential tourist attractions with the promotion of tourism investment under the ASEAN framework, i.e. ASEAN Tourism Investment Corridor Development, and under the framework of GMS, i.e. Southern Economic Corridor;

4.3 Enhancement of ongoing cooperation on marketing promotion in Two Kingdoms One Destination programmes;

4.4 Enforcement of tourism cooperation under the various frameworks, such as Emerald Triangle, ACMECS Scheme, and GMS for the earliest practical results;

4.5 Promotion of exchange of tourist travels through tourism activities provided by both governments and people of the two countries, in particular in the border provinces by the governors of the two countries or the tourism promotion as agreed under the framework of sister city, and ACMECS.

5. Cooperation on Environment Conservation

5.1 The Meeting took note that the Ministry of Natural Resources and Environment of the Kingdom of Thailand as well as the Ministry of Environment and the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Kingdom of Cambodia will actively implement efficient measures in conserving environment in accordance with the Agreed Minutes of the 5th GBC Meeting dated 28 February 2007 and of the Meeting of Joint Technical Committee (JTC) dated 7 November 2005. Both sides jointly encouraged the conservation of natural surroundings in the commercial and tourism areas by refraining from dumping disposal materials and promoting water treatment by using practical methods for the good sanitation of the communities.

5.2 The Meeting also took note that the Local Administrative Authorities of both sides will emphasize a Public Campaign Policy to inform people living in border areas and urge them to cooperate in conserving the surroundings that will benefit the quality of life and the standard of living of the people and their children in the long term, especially the implementation of the cooperation programme to improve the scenery at the points of entry of both countries.



5.3 The Meeting agreed to encourage the authorities concerned of both sides to cooperate in the monitoring and suppression of illegal deforestation in the border areas to conserve the surroundings so that they remain intact. If any illegal activities are found, the relevant officials of both sides should inform each other and take an appropriate humanitarian action under laws and regulations of respective countries.

6. Cooperation on Development of Quality of Life, Education, Religion and Culture

6.1 The Meeting was pleased to acknowledge the success of the implementation of the Collective Sufficient Economy Village for Sustainable Development Project on National Road No.48 (Koh Kong - Sre Ambel) and the Pilot Village on Development of Quality of Life and Well – Being Project on National Road No. 67 (Sa Ngam - Anlong Veng – Siem Reap) in Cambodia as a cooperation between Trat Province - Koh Kong Province and Si Sa Ket Province - Oddar Meanchey Province under the support of Ministry of Interior and Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, which has jointly been conducted since 2006. It was then agreed that the authorities concerned of both sides continue the said projects in 2010 for the people living along the border of both countries to achieve better living conditions and self-sufficiency.

6.2 Both sides agreed to expand cooperation in the fields of education, religion and culture, as these matters are important factors for the enhancement of mutual relations, understanding and trust, leading to positive cooperation in other aspects.

6.3 The Meeting took note with high appreciation that the Cambodian side will do it utmost to send its officials to join courses and study tours provided by the Thai side.

7. Cooperation on Disaster Relief

7.1 The Meeting took note of the progress results of the following meetings under the ASEAN framework concerning the ongoing cooperation in disaster relief and victim assistance, namely : (1) the 3rd ASEAN Defence Ministers' Meeting (ADMM), held in Pattaya, Chon Buri Province, on 25 – 27 February 2009, which emphasized on their readiness to combat natural disasters and provide humanitarian assistance, (2) the Workshop on ASEAN Defence Establishment and Civil Society Organizations (CSOs) Cooperation on Non-Traditional Security (Humanitarian Assistance and Disaster Relief), held in Bangkok on 7-10 June 2009, (3) the Meeting on Disaster Relief, held in Phnom Penh on 16 -18 June 2009, (4) the ADMM Retreat in Bangkok on 3 November 2009, and (5) the 2nd Workshop on ASEAN Defence Establishment and CSOs

Sy



Cooperation on Non-Traditional Security (Disaster Management), held in Bangkok on 28 - 29 June 2010.

7.2 The Meeting agreed to encourage and support the regional cooperation in accordance with the ASEAN Agreement on Disaster Management and Emergency Response (AADMER) Work Programme 2010 - 2015, which has been implemented since May 2010.

Sm

af